

Continguts / Contents

Agraïments / Acknowledgements	iii
Pròleg / Preface	x
Introducció / Introduction	xiv
TESTIMONIATGES DE CATALUNYA <i>TESTIMONIES FROM CATALONIA</i>	
Nela Bureu	
Mare	4
<i>Mother</i>	5
Ala d'hospital	4
<i>Hospital Ward</i>	5
Crec en el silenci de déu	6
<i>I Believe in the Silence of God</i>	7
Rosa Fabregat	
Pedra i forma	10
<i>Stone and Form</i>	11
Lleida	12
<i>Lleida</i>	13
El Rei sense sostre. Conte de Nadal	14
<i>The Homeless King. A Christmas Tale</i>	15
Xavier Macià	
Comiat	34
<i>Farewell</i>	35
Txema Martínez	
El segon sol	38
<i>The Second Sun</i>	39

Jordi Pàmias

Jubilació 46

Retirement 47

Comiat 48

Leave-Taking 49

Parla el mestre 50

The Teacher Speaks 51

Trio sonata 52

Trio Sonata 53

Núria Perpinyà

La suma de l'aigua dolça i salada
dóna seixanta, vint i quaranta 76

*Sweet water added to salty water
gives you sixty, twenty and forty* 77

Josep Maria Sala-Valldaura

La fusta d'un naufragi (Hem rentat
amb sabó allò que ens salvava
i n'ha quedat ben poca cosa) 88

*Flotsam from a Shipwreck (We've
soaped down everything that saved
us and only bits and pieces left over)* 89

Cal·ligrafia trista 90

Sad Calligraphy 91

Laurence Sterne filosofa sobre
la condició humana, o sigui,
Tristram Shandy parla amb un ruc 92

*Laurence Sterne philosophizes about
the human condition, in other words,
Tristram Shandy talks to a donkey* 93

TESTIMONIES FROM ENGLAND
TESTIMONIATGES D'ANGLATERRA

Ken Blakemore

Granma 100
Àvia 101

Coventry 104
Coventry 105

A Distant Relative 108
Un parent llunyà 109

Bill Bytheway

The Birthday of the Absentee 112
L'aniversari de l'absent 113

Graham Holderness

Being Old 134
Envellir 135

Jeannette King

This is what sixty looks like!
Unacademic thoughts on
becoming a senior citizen 146
Als ulls d'una seixantera.
Pensaments no-acadèmics en
esdevenir ciutadana jubilada 147

Heather Leach

A Map of the Pyrenees 166
Un mapa dels Pirineus 167

INTERCULTURAL TESTIMONIES
TESTIMONIATGES INTERCULTURALS

Susan Ballyn

The Album 190
L'àlbum 191

Hospital 192
Hospital 193

Boundary 194
Frontera 195

Adagio 196
Adagio 197

Old Woman 198
Dona vella 199

John Kinsella

From Seu Vella 202
Des de la Seu Vella 203

Maria O'Neill

July 2004 208
Juliol 2004 209

Fresh Mint 208
Menta fresca 209

Old People's Home 210
Residència d'avis 211

The Mother That Was 212
La mare que va ser 213

Little Bo Peep 212
La pastoreta 213

Brian Worsfold

<i>In Memoriam Sons of Æthelwulf:</i>	
One Place in Time	216
<i>In Memoriam Fills d'Æthelwulf:</i>	
<i>un indret en el temps</i>	217

Appendix / Apèndix

The Saxon Royal line (802-899 A.D.)	
<i>El llinatge real saxó (802-899 dC)</i>	256
The authors	258
<i>Els autors / Les autores</i>	259

* * * *